



Te “kok’
sbijil x’Tula

La tortuga Tula

La tortuga Tula
se bañó
contenta y muy
rapidito para ir a
bailar.

Te kok sbijil x’tula
Jun yo’tan atin
Ajnumal nax a
Yu’un ya xbajt ta ajk’ot.



Se vistió de rojo
con moña
amarilla y unos
zapatos de color
café.

La slap tsajal sk'u spak'
k'an sch'ajlel sjol sok te
xanab kajpe sbojníl.

– ¡Qué hermosa
te miras!–le dijo
su amiga. –Vete
y baila mucho
para disfrutar.

-¡ka'x t'ujbilat!
-jalbot yu'un te sjoye'-
Bajan sok bayel ajk'otajan
Yu'un ka mulan a bayel.





Así la tortuga de
pelo ralito bailó
muy contenta
hasta más no
aguantar

Jich te koke'
Te ala sts'abet sjol
Jun yo'tan ajk'otaj

Subía una
mano y luego la
otra, daba
vueltecitas y un
salto en un pie.



Stoy jch'ix sk'ab
Patil ya stoy te
yane', Ya sututin
sba Sok ya xlujt' ta
jch'ix yok.

Todos la miraban, su baile
copiaban, una mano arriba
y un salto en un pie.

Ilot yu'un spisilik, Lok'tabot
te yajk'ote Jch'ix k'abal ta
toyol Sok jmejl lujt'el ta
xch'ix okal.



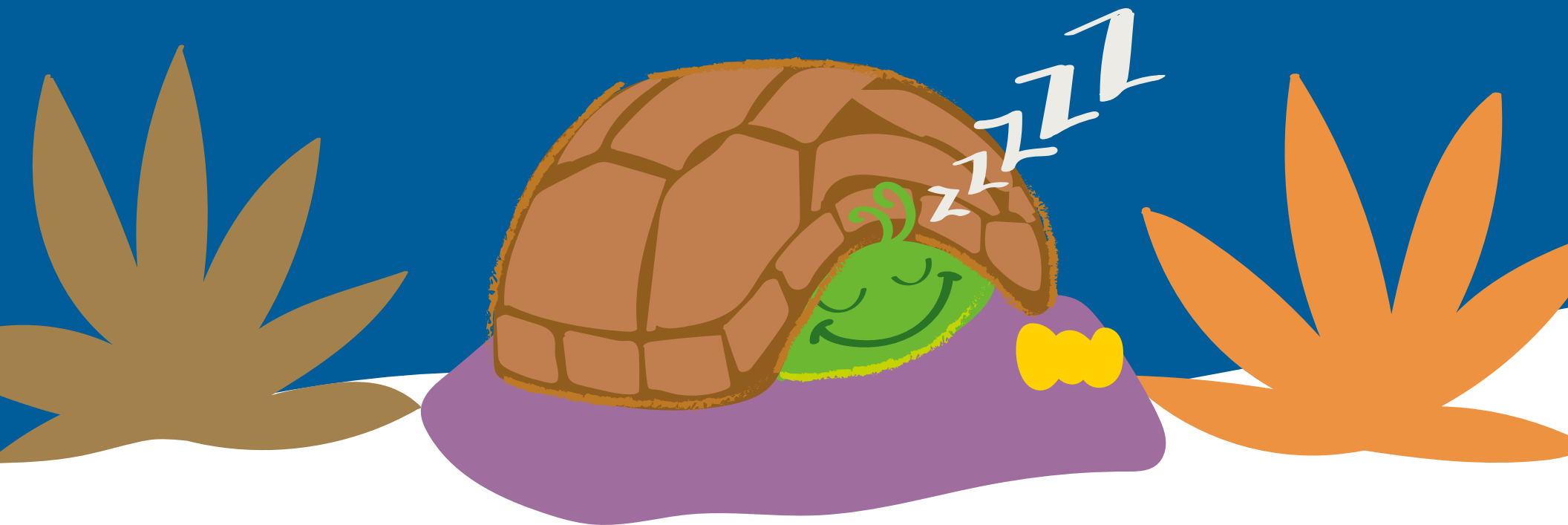
Con su pelo ralo
todo alborotado
la tortuga Tula a
casa volvió.

Sok te sjol sts'abet Spisil
ch'awotstik Te kok sbijil
x'tula Sujt ta snaj.



Se durmió muy
pronto con dulce
sonrisa por que
en la fiesta, con
todos bailó.

Oranax och' swayel
Wen tse'el yo'tan
Ta skaj te ta k'ine
Ajk'otaj sok spisilik.





The **LEGO** Foundation



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 1 a 2 años

Versión español - Tzeltal

Proyecto Crianza Lúdica adaptación

Juega Conmigo México.

ChildFund México

The LEGO Foundation.

México 2022

Líder de Proyecto

Juega Conmigo México

Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México

Sonia Bozzi

Gerente de Programas

ChildFund México

Morgane Bellion

Especialista de Programas

ChildFund México

Silvia Herrera Balaguera

**Agradecimientos al equipo de
Sakubel K'inal A.C por el trabajo de
traducción:**

Radai David Pérez Oleta

Maria del Carmen Maldonado Encinos

Autoría de los cuentos:

Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:

Barco de Vela

Rafael Vela Ricalde